

ATEX Safety Instructions For Long Stem Forks

Models Covered:

782**H*****

782**K*****

782**M*****

782**P*****



- F** Consignes de sécurité (ATEX)
- D** Sicherheitshinweis (ATEX)
- S** Säkerhetsinformation (ATEX)
- E** Información seguridad (ATEX)
- NL** Veiligheidsinformatie (ATEX)
- IT** Informazioni per la Sicurezza (ATEX)
- FIN** Turvallisuusohjeet (ATEX)
- GR** Πληροφορίες ασφαλείας (ATEX)
- DK** Sikkerheds information (ATEX)
- PL** Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)
- PT** Informação de segurança (ATEX)



Instructions specific to hazardous area installations

Model numbers covered: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(** indicates options in construction, function and materials.)

The following instructions apply to equipment covered by certificate number **Sira 03ATEX1118**:

1. The equipment may be used with flammable gases and vapours with apparatus groups IIA, IIB & IIC and with temperature classes T1, T2, T3 and T4.
2. Installation of this equipment shall be carried out by suitably trained personnel, in accordance with the applicable code of practice.
3. Inspection and maintenance of this equipment shall be carried out by suitably trained personnel, in accordance with the applicable code of practice.
4. No maintenance or repair of the flameproof enclosure is permitted.
5. The enclosure must not be opened when a flammable atmosphere is present, even when the equipment has been electrically isolated.
6. The certification of this equipment relies upon the following materials used in its construction:

Housing and cover: Aluminium Alloy or Stainless Steel 316 type.

Wetted parts: Stainless Steel 316 type or Stainless Steel 304 type or Carbon Steel.

If the equipment is likely to come into contact with aggressive substances, it is the responsibility of the user to take suitable precautions that prevent it from being adversely affected, thus ensuring that the type of protection is not compromised.

Aggressive substances: - e.g. acidic liquids or gases that may attack metals, or solvents that may affect polymeric materials.

Suitable precautions: - e.g. regular checks as part of routine inspections or establishing from the material's data sheet that it is resistant to specific chemicals.

Note: The metallic alloy used for the enclosure material may be at the accessible surface of this equipment; in the event of rare accidents, ignition sources due to impact and friction sparks could occur.

7. It is the responsibility of the user to ensure:
 - (a) That only suitably certified cable entry devices will be utilised when connecting this equipment.
 - (b) That any unused cable entries are sealed with suitably certified stopping plugs.
 - (c) That the joint requirements between the probe and the vessel tank are compatible with the process media.
 - (d) That the joint tightness is correct for the joint material used.
 - (e) That suitable temperature rated cable is used. The cable entry temperature may exceed 70°C.
8. The probe fork is subjected to small vibration stresses as part of its normal function. As this provides a partition wall, it is recommended that the fork should be inspected every 2 years for signs of defects.
9. Technical data:

Coding: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Electrical: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Pressure: Must not exceed the rating of the coupling/flange fitted.

Please note that the safety instructions and certificates in this publication have been translated from English (United Kingdom).

Modèles concernés: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
 (** indique une option de construction ou de fonction.)

Les instructions suivantes sont applicables à l'instrumentation spécifiée dans le certificat **Sira 03ATEX1118**:

1. L'appareil peut être utilisé avec des gaz et des vapeurs inflammables appartenant aux groupes IIA, IIB et IIC et de classe de températures T1, T2, T3, et T4.
2. L'installation de l'appareil sera effectuée par du personnel compétent en conformité avec les normes locales d'installation.
3. Le contrôle et la maintenance de l'appareil seront effectués par du personnel compétent en conformité avec les normes locales.
4. Aucun entretien ou réparation de l'enveloppe antidéflagrante n'est autorisé.
5. L'enveloppe ne doit pas être ouverte quand une atmosphère inflammable est présente, même lorsque l'équipement a été électriquement isolé.
6. Les matériaux utilisés dans la construction de l'appareil couvert par le certificat sont les suivants:

Bâti et couvercle: Alliage d'aluminium ou Type d'acier inoxydable 316.

Pièces mouillées: Type d'acier inoxydable 316 ou Type d'acier inoxydable 304 type ou Acier carbone.

Si l'appareil risque d'être en contact avec des substances agressives ou corrosives, il y a de la responsabilité de l'utilisateur de prendre des précautions nécessaires pour éviter toute détérioration de l'appareil afin que sa classe de protection ne soit pas compromise.

Substances agressives: - ex. Liquides ou gaz acides qui peuvent attaquer des métaux, ou des solvants qui peuvent attaquer des matériaux à base de polymères.

Précautions nécessaires: - ex. contrôles réguliers d'état lors des inspections de maintenance ou s'assurer de la compatibilité des matières de construction du capteur avec la présence de tous les produits chimiques spécifiques à l'application.

Note: L'alliage métallique utilisé pour le matériel de l'enveloppe peut être sur la surface accessible de cet équipement; en cas d'accidents rares, les sources d'allumage dues aux étincelles d'impact et de frottement peuvent se produire.

7. L'utilisateur est responsable de l'assurance:
 - (a) Que seulement des dispositifs d'entrée de câble convenablement certifiés seront utilisés lors du branchement de cet équipement.
 - (b) Que toutes les entrées de câble non-utilisées soient bouchées par des bouchons agréés.
 - (c) Les conditions communes entre le logement de commutateur et la cuve sont compatibles avec les médias de processus.
 - (d) Du serrage du joint par rapport au joint d'étanchéité.
 - (e) Que le câble approprié évalué par température est employé. La température d'entrée de câble peut excéder 70°C.
8. La paroi au niveau de la fourche de l'élément de détection est assujettie à de faibles contraintes vibratoires lors de son fonctionnement normal. Il est recommandé de contrôler cette paroi tous les deux ans pour détecter les signes éventuels de fatigue car elle fait partie de l'enveloppe de protection.
9. Données Techniques:

Code: II 1/2 G
 EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Electrique: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Pression: Ne doit pas excéder l'estimation du couplage/bride adaptée.

Remarque: les consignes de sécurité et les certificats figurant dans cette publication sont traduits de l'anglais (Royaume-Uni).

Anleitung zur Installation in gefährlicher Umgebung

Modell-Nr.: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
 (** bedeutet Option für Konstruktion, Funktion und Material.)

Die folgende Anleitung wird verwendet für Geräte mit der Bescheinigung-Nr. **Sira 03ATEX1118**:

1. Der Stimmgabelschalter kann eingesetzt werden in gefährlicher Umgebung mit brennbaren Gasen und Dämpfen der Gruppe IIA, IIB, und IIC und den Temperaturklassen T1, T2, T3 und T4.
2. Die Installation der Geräte sollte gemäß den gültigen technischen Regeln durch geschultes Personal durchgeführt werden.
3. Inspection und Wartung der Geräte sollte gemäß den gültigen technischen Regeln durch geschultes Personal durchgeführt werden.
4. Inhägnaden får inte öppnas när utrustningen är elaktiverad.
5. In einer leicht entzündlichen Umgebung darf das Gehäuse selbst dann nicht geöffnet werden, wenn das Gerät galvanisch isoliert wurde.
6. Die Zertifizierung dieser Geräte basiert auf den folgenden Konstruktionswerkstoffen:

Gehäuse und Abdeckung: Aluminium-Legierung oder Edelstahl Typ 316.

Benetzte Teile: Edelstahl Typ 316 oder Edelstahl Typ 304 type oder Unlegierter Stahl.

Wenn die Wahrscheinlichkeit besteht, daß die Geräte in Kontakt mit aggressiven Substanzen kommen, so liegt es in der Verantwortung des Kunden, nachteilige Beeinträchtigung zu verhindern.

Aggressive Substanzen: - z.B. saure Flüssigkeiten oder Gase, können Metalle angreifen. Lösungsmittel können Kunststoffe beeinträchtigen.

Vorsichtsmaßnahmen: - z.B. regelmäßige Kontrollen als Teil von Routineuntersuchung oder mit Materiallisten nachweisen, das das Material beständig gegen spezifische Chemikalien ist.

Anmerkung: Die für das Gehäusematerial verwandte Metalllegierung kann sich auf der zugänglichen Geräteite befinden. Im seltenen Unglücksfall können Zündherde aufgrund von Stoß- und Reibungsfunken auftreten.

7. Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicher zu stellen, das:
 - (a) Nur dafür zugelassene Kabelzufuhreinrichtungen werden beim Anschluß dieses Geräts benutzt.
 - (b) Jede nicht benutzte Kabeleinführung muss mit einem zulässigen, zertifizierten Blindstopfen abgedichtet werden.
 - (c) That the joint requirements between the probe and the vessel tank are compatible with the process media.
 - (d) Die richtige Abdichtung für die verwendeten Montageteile eingesetzt wird.
 - (e) Es wird Kabel benutzt, das den gegebenen Temperaturen entspricht. Die Kabelzufuhrtemperatur darf 70°C überschreiten.
8. Die Stimmgabel des Sensors ist kleinen Vibrationsbeanspruchungen als Teil der normalen Funktion ausgesetzt. Da diese Vibrationen durch eine dünne Wand an den Piezokristallen verursacht wird, ist es empfehlenswert, das die Stimmgabel alle 2 Jahre auf sichtbare Defekte hin inspiziert wird.
9. Technische Daten:

Kodierung: II 1/2 G
 EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Elektrisch: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Druck: Darf nicht die Grenzwerte der installierten Kopplung/Flansch überschreiten.

Hinweis: alle Sicherheitshinweise und Bescheinigungen in dieser Anleitung sind aus dem Englischen übersetzt.

Omfattade typnummer: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
 (***) avser varianter vad gäller konstruktion, funktion och material.)

Följande instruktioner gäller för *Long Stem Fork* med certifikat nummer **Sira 03ATEX1118**:

1. *Long Stem Fork* får användas i explosionsfarligt område där det förekommer brännbara gaser och ångor med apparatgrupperna IIA, IIB & IIC och med temperaturklasserna T1, T2, T3 & T4.
2. Installation skall företagas av lämpligt utbildad personal i enlighet med god installationssed och gällande lokala bestämmelser.
3. Inspektion och underhåll skall företagas av lämpligt utbildad personal i enlighet med god installationssed och gällande lokala bestämmelser.
4. Inget underhåll och inga reparationer tillåtna för den brandsäkra inhägnaden.
5. Inhägnaden får inte öppnas i en antändbar omgivning. Detta gäller även när utrustningen har elisolerats.
6. Certifikatet för *Long Stem Fork* gäller endast om följande material använts:

Kåpa och skydd: Aluminium Alloy eller Rostfritt stål 316 typ.

Våta delar: Rostfritt stål 316 typ eller Rostfritt stål 304 typ eller Kolstål.

Om det är troligt att *Long Stem Fork* kommer i kontakt med aggressiva substanser så åligger det användaren att vidtaga lämpliga åtgärder för att förhindra att apparaten blir negativt påverkad så att det inbyggda explosionsskyddet helt eller delvis sätts ur funktion.

Aggressiva substanser: - T.ex. sura vätskor eller gaser som kan angripa metall, eller lösningsmedel som kan angripa polymerer.

Försiktighetsåtgärder: - T.ex. regelbunden inspektion som en del av underhållsrutinen eller kontroll genom materialdatablad eller korrosionstabeller att materialet i *Long Stem Fork* står emot specifika kemikalier.

Obs! Metallegeringen som används till inhägnadens material, kan finnas på tillgängliga ytor på utrustningen; om en olycka skulle inträffa, kan tändkällor p.g.a av stötar och friktionsgnistor uppstå.

7. Det är användarens ansvar att säkerställa att:
 - (a) Endast lämpliga, godkända kabelinföringsdon, får användas till att ansluta denna utrustning.
 - (b) Att alla oanvända kabelingångar är pluggade med lämpliga godkända pluggar.
 - (c) De gemensamma kraven mellan strömbrytardonet och kärlet är kompatibla med processmedian.
 - (d) Att tätheten hos anslutningstätningen är korrekt för det använda tätningmaterialet.
 - (e) Endast lämplig, temperaturbeständig kabel får användas. Kabeinföringhålets temperatur kan överstiga 70°C.
8. Givarens gaffel påverkas av en liten vibrationsbelastning som en del av dess normala funktion. Eftersom gaffeln är en del av givaren som skiljer mediet från elektriska delar så bör gaffeln inspekteras för skador varannat år.
9. Tekniska data:

Ex-kod: II 1/2 G
 EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Elektrisk: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Tryck: Får inte överstiga märkdatan på kopplingen/flänsen som monterats.

Observera att säkerhetsföreskrifter och intyg i denna handbok är översatta från engelska (Storbritannien).

E**Instrucciones específicas para instalación en zonas peligrosas**

Modelos número cubiertos por el certificado: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(** indica variantes de fabricación, funcionamiento y materiales.)

Estas instrucciones se aplican para los equipos provistos de certificado número **Sira 03ATEX1118**:

1. El equipo debe emplearse en zonas con gases inflamables y vapores con aparatos grupos IIA, IIB & IIC y con clases de temperatura T1, T2, T3 & T4.
2. La instalación de este equipo debe hacerse por personal entrenado convenientemente, y según los códigos aplicables en la práctica.
3. La inspección y el mantenimiento de este equipo debe hacerse por personal entrenado convenientemente, y según los códigos aplicables en la práctica.
4. No se permite mantenimiento o reparación de receptáculo a prueba de incendios.
5. No se debe abrir el receptáculo cuando este presente una atmósfera inflamable, incluso cuando el equipo haya sido aislado eléctricamente.
6. La certificación de este equipo abarca los materiales empleados en su construcción:

Montante y cubierta: Aleación de Aluminio ó Acero inoxidable tipo 316.

Piezas mojadas: Acero inoxidable tipo 316 ó Acero inoxidable tipo 304 ó Acero al carbono.

Si el equipo está en contacto con sustancias agresivas, es responsabilidad del usuario el tomar las precauciones necesarias para prevenir que el equipo se vea afectado, y debe asegurarse que el tipo de protección no quede dañada.

Sustancias agresivas: - p.ej. líquidos o gases ácidos que pueden atacar metales, o disolventes que pueden afectar materiales poliméricos.

Precauciones aconsejables: - p.ej. comprobaciones regulares como parte de inspecciones rutinarias ó aplicando materiales que resistan a los agentes químicos.

Nota: la aleación de metal utilizada para el material del receptáculo puede estar en la superficie accesible de este equipo; en caso de algún accidente raro, podrían existir fuentes de ignición como resultado de las chispas de impacto y fricción.

7. Es responsabilidad del usuario asegurar:
 - (a) Que solo dispositivos de entrada de cable certificados serán utilizados al conectar este equipo.
 - (b) Cualquier entrada de cables sin utilizar deberá sellarse con los correspondientes tapones certificados.
 - (c) Los requisitos de unión entre el alojamiento del conmutador y el recipiente son compatibles con el medio del proceso.
 - (d) Que la estanqueidad de la junta es la correcta para el material de junta empleado.
 - (e) Que se utiliza cable de régimen de temperatura apropiado. La temperatura de entrada de cable podrá exceder los 70°C.
8. La horquilla de la sonda está sometida a pequeñas vibraciones en su normal funcionamiento. Como esto puede provocar fisuras en la pared se recomienda inspeccionar la horquilla cada 2 años para ver si tiene defectos.
9. Datos Técnicos:

Código: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Eléctricos: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Presión: No debe exceder el régimen de trabajo del acoplamiento/pestaña instalada.

Por favor tenga en cuenta que las instrucciones de seguridad y certificados en esta publicación han sido traducidos del inglés (Reino Unido).



Specifieke instructies voor installaties in gevaarlijke omgevingen

Modelnummers vallend onder: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(**geeft de verschillen/mogelijkheden in constructie, functie en materiaal aan.)

De volgende instructies gelden voor de *Long Stem Fork* behorende bij certificaatnummer **Sira 03ATEX1118**:

1. De apparatuur mag gebruikt worden bij ontvlambare gassen en dampen met toestelgroepen IIA, IIB & IIC en temperatuurklassen T1, T2, T3 & T4.
2. Deze apparatuur dient te worden geïnstalleerd door goed opgeleid personeel, in overeenstemming met de reglementen die van toepassing zijn.
3. Inspectie en onderhoud van deze apparatuur dient te worden uitgevoerd door goed opgeleid personeel, in overeenstemming met de reglementen die van toepassing zijn.
4. Vedligeholdelse eller reparation af den flammesikrede indkapsling er ikke tilladt.
5. De kast mag niet worden geopend wanneer een ontvlambare sfeer aanwezig is, zelfs niet indien de apparatuur elektrisch geïsoleerd is.
6. De certificatie van deze apparaten is gebaseerd op hun vervaardiging uit de volgende materialen:

Behuizing en deksel: Aluminiumlegering of Roestvrij staal type 316.

Natte onderdelen: Roestvrij staal type 316 of Roestvrij staal type 304 of Inzetstaal.

Wanneer de mogelijkheid bestaat dat de apparatuur met agressieve stoffen in aanraking komt, is de gebruiker verantwoordelijk voor het treffen van passende voorzorgsmaatregelen, om te voorkomen dat het apparaat en de getroffen beschermingsmaatregelen nadelig worden beïnvloed.

Agressieve stoffen: - bijv. zure vloeistoffen of gassen die metaal kunnen aantasten, of oplossingen die polymere materialen kunnen aantasten.

Passende voorzorgsmaatregelen: - bijv. regelmatig uitgevoerde controles in het kader van routine-inspecties, of nagaan of in de materiaalspecificaties wordt aangegeven dat het materiaal bestand is tegen bepaalde chemicaliën.

Opm.: het allooi dat in de kast is verwerkt kan zich aan het toegankelijke oppervlak van deze apparatuur bevinden; bij eventuele ongevallen kunnen door impact of wrijving ontvlammingen of vonken ontstaan.

7. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker, te zorgen:
 - (a) Deze apparatuur mag alleen worden aangesloten met geschikte gecertificeerde stekkers en aansluitingen.
 - (b) Dat elke ongebruikte kabelingang wordt gedicht met aangepast gecertificeerde afsluitstoppen.
 - (c) Dat de vereisten van de verbinding tussen de sonde en het vat compatibel zijn met de procesmedia.
 - (d) Dat de stevigheid van de verbinding correct is.
 - (e) Ook dienen geschikte temperatuurbestendige kabels worden gebruikt. De kabelinvoertemperatuur kan meer dan 70°C bedragen.
8. Tijdens de normale werkzaamheden wordt de vork aan lage trillingskrachten blootgesteld. Omdat hierdoor een scheiding ontstaat, wordt aangeraden de vork om de 2 jaar op eventuele gebreken te controleren.
9. Technische gegevens:

Codering: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Electrisch: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Druk: Mag de toegestane waarde van de aangebrachte koppeling/flens niet overstijgen.

Gelieve er rekening mee te houden dat de veiligheidsinstructies en certificaten in deze publicatie uit het Engels (Verenigd Koninkrijk) vertaald zijn



Istruzioni Specifiche per le installazioni in area pericolosa

Numeri di Modello applicabili: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(* ** identifica diverse opzioni relative alla costruzione, alla funzione ed ai materiali.)

Le istruzioni che seguono sono applicabili alle apparecchiature che posseggono la certificazione **Sira 03ATEX1118**:

1. *Long Stem Fork* può essere installato in aree pericolose con presenza di gas o vapori infiammabili classificati nei gruppi IIA, IIB & IIC e con classi di temperatura T1, T2, T3 & T4.
2. L'installazione di questa apparecchiatura deve essere eseguita secondo le normative applicabili e da personale adeguatamente preparato.
3. Il controllo e la manutenzione di questa apparecchiatura deve essere eseguite secondo le normative applicabili e da personale adeguatamente preparato.
4. Dettagli targhetta strumento e certificazioni.
5. Il contenitore non deve essere aperto quando è presente un'atmosfera infiammabile anche se l'attrezzatura è stata isolata meccanicamente.
6. Il certificato è stato rilasciato per le apparecchiature costruite con i seguenti materiali:

Astuccio e copertura: Lega di Alluminio o Acciaio inossidabile Tipo 316.

Parti bagnate: Acciaio inossidabile Tipo 316 o Acciaio inossidabile Tipo 304 o Acciaio al Carbonio.

Se sussiste la possibilità che l'apparecchiatura possa venire a contatto con sostanze aggressive, è responsabilità dell'utilizzatore prendere le necessarie precauzioni per prevenire eventuali danni e assicurare che il grado di protezione non venga compromesso.

Sostanze aggressive: - es. Acidi, liquidi o gassosi, che possono attaccare i metalli, o solventi che potrebbero intaccare i materiali polimerici.

Precauzioni applicabili: - es. Controllare le apparecchiature con una scadenza regolare e pianificata, oppure assicurarsi che i materiali, con cui è costruita l'apparecchiatura, siano specificatamente compatibili con le sostanze chimiche presenti.

Avviso: Il contenitore è fatto di una lega metallica che potrebbe essere situata in una superficie dell'attrezzatura a cui si ha accesso. Raramente si verificano incidenti, tuttavia si potrebbero creare sorgenti d'accensione causate dall'impatto e dalle scintille prodotte dalla frizione.

7. E' responsabilità dell'utilizzatore assicurare:
 - (a) Quando l'attrezzatura viene collegata, si devono usare solo dispositivi per entrata di cavi che sono stati dovutamente convalidati.
 - (b) Gli ingressi cavi non usati devono essere sigillati con tappi di chiusura certificati.
 - (c) Che i requisiti dell'accoppiamento meccanico tra sensore e serbatoio siano compatibili con il fluido di processo.
 - (d) Che la tenuta dell'accoppiamento meccanico sia quella appropriata in funzione del materiale impiegato.
 - (e) Si deve usare solo cavo che è idoneo a queste temperature. La temperatura del cavo d'entrata può superare 70°C.
8. La forcella del sensore è sottoposta ad un piccolo stress dovuto alle vibrazioni presenti durante il funzionamento normale. Questo potrebbe produrre, nel lungo periodo, una incrinatura della parete del sensore. Si raccomanda di ispezionare la forcella del sensore ogni 2 anni per assicurarsi dell'assenza di eventuali difetti.

9. Dati Tecnici:

Codifica: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Elettrico: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Pressione: Non deve superare dell'agganciamento/flangia installata.

Notare che le istruzioni di sicurezza e i certificati riportati in questo documento sono stati tradotti dall'inglese britannico.



Erityisohjeet asennuksiin vaarallisilla alueilla

Sisältää seuraavat mallinumerot: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(**tarkoittaa rakennus-, toiminta- ja materiaaliveikkoja.)

Seuraavat ohjeet koskevat *Long Stem Fork* -nestetasokytkintä, jolla on sertifiointinumero **Sira 03ATEX1118**:

1. Laitetta saa käyttää syttyvien kaasujen ja höyryjen sekä laiteryhmiä IIA, IIB & IIC kanssa, sekä lämpötilaluokissa T1, T2, T3 and T4.
2. Tämän laitteen saa asentaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö soveltuvien menettelysääntöjen mukaisesti.
3. Tämän laitteen tarkastukset ja huollot saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö soveltuvien menettelysääntöjen mukaisesti.
4. Tulenkestävän suojuksen ylläpito tai korjaus ei ole sallittu.
5. Suojaa ei saa avata kun paloarassa ilmapiirissä, jopa silloinkin kun laite on elektronisesti eristetty.
6. Tämän laitteen sertifiointi perustuu seuraaviin sen rakenteeseen käytettyihin materiaaleihin:

Suoja ja kate: Alumiinilejeerinki tai Ruostumaton teräs 316 tyyppi.

Kastetut osat: Ruostumaton teräs 316 tyyppi tai Ruostumaton teräs 304 tyyppi tai Hiilivety.

Jos on todennäköistä, että laite tulee kosketuksiin aggressiivisten aineiden kanssa, käyttäjällä on vastuu ryhtyä sopiviin varotoimiin, jotka estävät laitetta vahingoittavat vaikutukset ja varmistavat, että sen suojauskyky ei heikkene.

Aggressiiviset aineet: - esim. happonesteet tai -kaasut, jotka voivat syövyttää metalleja, tai liuotteet, jotka voivat vaikuttaa polymeerimateriaaleihin.

Sopivat varotoimet: - esim. säännölliset rutiinitarkastukset tai sen toteaminen MDS-materiaalitiedoista, että laite kestää tiettyjä kemikaaleja.

Huomio: Metallimuotti jota on käytetty suojamateriaalissa saattaa olla laitteen pinnassa; harvinaisen onnettomuuden sattuessa, paineet kytkinlähteessä saattavat aiheuttaa kipinää.

7. Käyttäjä on vastuussa sen varmistamisesta:
 - (a) Ainoastaan tarkistetut kaapelasennuslaitteet tulee käyttää laitetta yhdistäessä.
 - (b) Mahdolliset käyttämättömät kaapelinsisäänkäynnit on suljettu tarkistetuilla pysähdystulpilla.
 - (c) Että anturin ja tankin välisen liitoksen vaatimukset sopivat yhteen prosessin väliaineen kanssa.
 - (d) Että liitoksen kireys on oikea käytetylle liitosmateriaalille.
 - (e) Jotta sopiva lämpötilailsta kaapelia käytetään. Kaapelin sisääläitölämpötila saa ylittää 70°C.
8. Anturin haarukka joutuu vähäisten värinärasitusten alaiseksi osana normaalia toimintaansa. Koska haarukka muodostaa väliseinämän, suositellaan, että se pitäisi tarkastaa joka toinen vuosi vikojen ilmenemisen varalta.
9. Tekniset tiedot:

Koodit: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Sähköinen: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Paine: Ei saa ylittää parituslaipan sallittua rajaa.

Huomaa, että tämän julkaisun turvaohjeet ja todistukset on käännetty (Iso-Britannian) englannista.



Ειδικές οδηγίες για εγκαταστάσεις σε επικινδυνες περιοχές

Ισχύει για μοντελλα: 782**H***** ,782**K***** , 782**M***** , 782**P*****

(“*” υποδεικνύει επιλογές στην οικοδομήση, λειτουργία και υλικά.)

Οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν για συσκευές με τον αριθμο πιστοποιητικού **Sira 03ATEX1118:**

1. Ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί με εύφλεκτα αέρια και ατμούς με τη συσκευή των ομάδων IIA, IIB & IIC και με κατηγορίες θερμοκρασίας Θ1, Θ2, Θ3 & Θ4.
2. Η εγκατάσταση αυτού του εξοπλισμού θα πρέπει να διεξάγεται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τον ισχύοντα κώδικα πρακτικής.
3. Η επιθεώρηση και συντήρηση του παρόντος εξοπλισμού θα πρέπει να διεξάγεται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τον ισχύοντα κώδικα πρακτικής.
4. Δεν επιτρέπεται καμία συντήρηση ή επισκευή του αντιπυρκτηκού περιβλήματος.
5. Το κάλυμα δεν πρέπει να ανοιχθεί όταν βρίσκεται σε μία ατμόσφαιρα που ευνοεί την ανάφλεξη, ακόμα και όταν η συσκευή έχει απομονωθεί ηλεκτρικά.
6. Το πιστοποιητικό του παρόντος εξοπλισμού βασίζεται στα παρακάτω υλικά που χρησιμοποιούνται κατά την κατασκευή του:

Αποθήκευση και κάλυμα: Κράμα αργιλίου ή Ανοξειδωτο ασάλι τύπου 316.

Υγρά Μέρη: Ανοξειδωτο ασάλι τύπου 316 ή Ανοξειδωτο ασάλι τύπου 304 ή Ανθρακικό ασάλι.

Αν υπάρχει πιθανότητα ο εξοπλισμός να έλθει σε επαφή με επικίνδυνες ουσίες, τότε ο χρήστης έχει την ευθύνη να λάβει τις κατάλληλες προφυλάξεις, ώστε να εμποδίσει τον εξοπλισμό από το να επηρεαστεί δυσμενώς, εξασφαλίζοντας έτσι ώστε ότι το είδος προφύλαξης να μη συμβιβάζεται.

Επιθετικές ουσίες: - π.χ. όξινα υγρά ή αέρια που πιθανόν να προσβάλλουν τα μέταλλα, ή διαλυτικά που πιθανόν να επηρεάσουν τα πολυμερή υλικά.

Κατάλληλες προφυλάξεις: - π.χ. τακτικοί έλεγχοι σαν μέρος της ρουτίνας επιθεώρησης ή απόδειξη από φύλλα δεδομένων του υλικού ότι αντέχει σε ειδικές χημικές ουσίες.

Σημείωση: Το μεταλλικό κράμα που χρησιμοποιείται για το υλικό του περοβλήματος πρέπει να είναι στην ευπρόσιτη επιφάνεια.

7. Ο χρήστης ευθύνεται στο να εξασφαλίσει:
 - (a) Μόνο τα κατάλληλα ελεγχόμενα καλώδια συσκευής ένωσης θα χρησιμοποιηθούν όταν θα συνδέσουν την συσκευή.
 - (b) Ότι κάθε μή χρησιμοποιούμενη είσοδος καλωδίου είναι ερμητικά κλεισμένη με κατάλληλα πιστοποιημένο βύσμα.
 - (c) Ότι οι απαιτήσεις σύνδεσης μεταξύ του ανιχνευτήρα και της δεξαμενής του δοχείου συμβιβάζονται με την επεξεργασία του μέσου.
 - (d) Ότι η σύσφιξη της σύνδεσης είναι σωστή για το χρησιμοποιούμενο υλικό σύνδεσης.
 - (e) Τα κατάλληλα για την διαδικασία ελεγχόμενα καλώδια θα χρησιμοποιηθούν. Η θερμοκρασία του καλωδίου στην ένωση δεν θα υπερέρχει τους 70°C.
8. Η διχάλα του ανιχνευτήρα υπόκειται σε μικρές τάσεις δόνησης σαν μέρος της κανονικής του λειτουργίας. Καθώς αυτό παρέχει ένα διαχωριστικό τείχος συνιστάται όπως η διχάλα επιθεωρείται κάθε 2 χρόνια για ελαττωματικά σημεία.
9. Τεχνικά στοιχεία:

Κωδικός: II 1/2 G
Ex d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Ηλεκτρικός: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Πίεση: Δεν πρέπει να ξεπερνά τις μετρήσεις στα διπλά/κολλάρα που είναι εγκατατεστημένα.

Παρακαλούμε σημειώστε πως οι οδηγίες ασφαλείας και τα πιστοποιητικά σ' αυτό το έντυπο έχουν μεταφραστεί από τα Αγγλικά (Ηνωμένο Βασίλειο).



Instruktioner for installationer i risikoområder

Gældende for følgende typer: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(***) angiver optioner i konstruktion, funktion og materialer.)

Følgende instruktioner er gældende for udstyr, der er omfattet af certifikat **Sira 03ATEX1118**:

1. Udstyret kan bruges i risikoområder med brandbare gasser og dampe med apparatur gruppe IIA, IIB & IIC og ved temperaturer klasse T1, T2, T3 og T4.
2. Installation skal udføres af trænet personale i henhold til gældende regler og praksis.
3. Inspektion og vedligeholdelse udføres af trænet personale i henhold til gældende regler og praksis.
4. Vedligeholdelse eller reparation af den flammesikrede indkapsling er ikke tilladt.
5. Indkapslingen må ikke åbnes ved tilstedeværelse af brandfarlig luft, også selv om udstyret er elektrisk isoleret.
6. Certificeringen af dette udstyr er baseret på følgende konstruktionsmaterialer:

Hus og dæksel: Aluminiumlegering eller Rustfrit stål 316 Type.

Våde dele: Rustfrit stål 316 Type eller Rustfrit stål 304 Type eller Kulstofstål.

Hvis det er sandsynligt, at udstyret kommer i kontakt med aggressive substanser, så er det brugers ansvar at træffe de fornødne foranstaltninger, således at skader undgås, og det sikres, at beskyttelsen ikke bringes i fare.

Aggressive substanser: - så som syreholdige væsker eller gasser, der kan angribe metaller eller opløsningsmidler, der kan påvirke polymer materialer.

Foranstaltninger: - så som check med passende mellemrum som en del af rutineinspektionen eller fastslå ved hjælp af materiale datablad, at det er modstandsdygtig over for de specifikke kemikalier.

Bemærk: Metallegeringen der bruges i indkapslingens materiale kan være på udstyrets tilgængelige overflade. I tilfælde af eventuelle ulykker, kan antændelseskilder på grund af slag og friktion opstå.

7. Det er brugers ansvar at sikre:
 - (a) At kun passende certificerede kabelisættelsesordninger bruges når dette udstyr tilsluttes.
 - (b) At alle ubrugte kabel indgange er behørigt afblændede med egnede blindpropper.
 - (c) At de fælles krav mellem føler og tank er kompatible med proces media.
 - (d) At de fælles tætheder er korrekte for de anvendte materialer.
 - (e) At et passende temperaturmærket kabel bruges. Kablets indgangstemperatur kan overskride 70°C.
8. Følergaffel er underkastet små vibrationspåvirkninger som en del af den normale funktion. Da dette giver et mellemrum, anbefales det, at gafflen inspiceres hvert 2. år for tegn på fejl.
9. Tekniske data:

Kode: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Elektrisk: Um: 30Vdc , Pmax: 2W

Tryk: Må ikke overskride den monteredes kobling/flanges klasse.

Bemærk venligst at sikkerhedsvejledninger og certifikater i denne publikation er oversat fra engelsk (United Kingdom).



Instrukcja instalacji w strefach zagrożonych wybuchem

Symbol przyrządu: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
(*oznacza wybraną opcję wykonania przyrządu.)

Niniejsze zalecenia dotyczą przyrządów *Long Stem Fork* objętych certyfikatem **Sira 03ATEX1118**:

1. Przyrząd może być stosowany w strefach zagrożonych wybuchem zawierających gazy palne i opary w grupach wybuchowości IIC, IIB i IIA i klasach temperaturowych T1, T2, T3 i T4.
2. Instalacji przyrządu należy dokonać zgodnie z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa. Instalacji powinien dokonywać wykwalifikowany personel techniczny.
3. Obsługi i przeglądów należy dokonać zgodnie z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa. Instalacji powinien dokonywać wykwalifikowany personel techniczny.
4. Nie zezwala się na obsługę konserwacyjną lub naprawy osłony ognioszczelnej.
5. Osłona nie może być otwarta gdzie występuje łatwopalna atmosfera, nawet gdy urządzenie jest elektrycznie odizolowane.
6. Certyfikat wydany dla przyrządu wykonanego z następujących materiałów:

Obudowa i osłona: Stal aluminium lub Stal nierdzewna Typu 316.

Części zwilżane: Stal nierdzewna Typu 316 lub Stal nierdzewna Typu 304 lub Stal Węgłowa.

W przypadku gdy przyrząd pracujący w strefie zagrożonej wybuchem może mieć kontakt z substancjami agresywnymi, do obowiązków użytkownika należy zapewnienie odpowiedniej ochrony przyrządu – możliwe rozszczelnienie obudowy może mieć wpływ na bezpieczeństwo.

Substancje agresywne: - wszystkie substancje mogące doprowadzić do uszkodzenia metalowych części czujnika lub obudowy elektroniki.

Odpowiednia ochrona: - regularna kontrola przyrządu oraz sprawdzenie odporności chemicznej materiałów użytych w konstrukcji przyrządu względem środowiska pracy.

Uwaga: Stop użyty do budowy osłony może znajdować się przy dostępnej powierzchni urządzenia; w razie rzadkich przypadków, siła uderzenia i iskry wywołane tarciami mogą doprowadzić do wystąpienia Źródła zapłonu.

7. Obowiązkiem użytkownika jest:
 - (a) Jedynie odpowiednio zatwierdzone wloty kablowe mogą być użyte przy podłączeniu urządzenia.
 - (b) Każde nie używane wejście kablowe jest uszczelnione odpowiednio certyfikowanym zaporowym przyłączem.
 - (c) Odpowiednie dla medium procesowego połączenie czujnika ze zbiornikiem.
 - (d) Dobranie momentu dokręcenia właściwego dla zastosowanych materiałów i rodzaju połączeń.
 - (e) Odpowiedni kabel użyty jest do określonej temperatury. Temperatura wlotu kablowego może przekroczyć 70°C.
8. Widelki czujnika poddawane są ciągłym wibracjom, które są naturalnym sposobem funkcjonowania czujnika. Dlatego zalecana jest kontrola stanu wideltek co dwa lata.
9. Dane techniczne:

Oznaczenie: II 1/2 G
EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Elektryczny: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Ciepłota: Nie może przekroczyć określonej wartości zainstalowanej zasilaczki nakrętki/konieczności.

Uwaga! Wszystkie instrukcje i certyfikaty BHP zawarte w tej publikacji zostały przetłumaczone z języka angielskiego (Wielka Brytania)

Números dos modelos cobertos: 782**H*****, 782**K*****, 782**M*****, 782**P*****
 (** indica opções em construção, função e materiais.)

As seguintes instruções se aplicam ao equipamento coberto pelo certificado número **Sira 03ATEX1118**:

1. O equipamento pode ser usado em áreas sujeitas a gases inflamáveis e vapores com equipamentos dos grupos IIA, IIB & IIC e classes de temperatura T1, T2, T3 e T4.
2. A instalação deste equipamento deverá ser efectuada por pessoal qualificado de acordo com as normas em vigor.
3. A inspecção e manutenção deste equipamento deverá ser efectuada por pessoal qualificado de acordo com as normas em vigor.
4. Não é permitido nenhum reparo ou manutenção no cercado à prova de fogo.
5. O cercado não deve ser aberto quando combustível está presente, mesmo quando o equipamento tenha sido isolado eletricamente.
6. A certificação deste equipamento é garantida pelos materiais usados na sua construção:

Invólucro e cobertura: Alumínio Alloy ou Aço Tipo 316.

Partes humida: Aço Tipo 316 ou Aço Tipo 304 ou Aço Carbono.

Se o equipamento eventualmente entrar em contacto com substâncias agressivas então é da responsabilidade do utilizador tomar as precauções necessárias para evitar efeitos adversos no equipamento assegurando que a protecção não seja comprometida.

Substâncias agressivas: - ex: líquidos ácidos ou gases que possam atacar os metais, ou solventes que afectem materiais poliméricos.

Precauções: - ex: verificações regulares como parte da rotina de inspecções ou controle pela folha de características em como é resistente a químicos específicos.

Nota: A liga metálica usada para o material do cercado pode estar na superfície acessível desse equipamento; no evento de raros acidentes, as fontes de ignição devido a impacto e fricção podem ocorrer faíscas.

7. É da responsabilidade do utilizador assegurar:
 - (a) Que somente cabos de dispositivos de entrada apropriadamente certificados serão utilizados quando ligando esse equipamento.
 - (b) Qualquer entrada de cabo não utilizada será selada com terminadores certificados para o efeito.
 - (c) Que os requisitos para as juntas, entre a sonda e o tanque são compatíveis com o processo que o aperto da junta é o adequado para o material em que esta é construída.
 - (d) A forquilha da sonda está sujeita a stress provocado por pequenas vibrações devido à sua função normal.
 - (e) Que cabos com variação de temperaturas apropriadas são usados. A temperatura do cabo de entrada pode exceder 70°C.
8. Como é necessária uma divisória é recomendado que a forquilha seja inspeccionada, com periodicidade de 2 anos para detecção de eventuais defeitos.
9. Dados técnicos:

Codificação: II 1/2 G
 EEx d IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +110°C)

Electrico: Um: 30Vdc, Pmax: 2W

Pressão: Não deve exceder a variação par/flange colocada.

Por favor tenha em atenção que as instruções de segurança e certificados nesta publicação foram traduzidas do Inglês (Reino Unido).

Micro Motion® Long Stem Forks

Safety Instruction Booklet
78265068/SI, Rev. B
October 2007

*The Emerson logo is a trade mark and service mark of Emerson Electric Co.
Micro Motion is a registered trademark of Micro Motion Inc.
All other marks are the property of their respective owners.
We reserve the right to modify or improve the designs or specifications of product and services at any time without notice.*



USA:
Emerson Process Management
Micro Motion, Inc.
7070 Winchester Circle
Boulder, CO 80301
T +1 303-527-5200
+1 800-522-6277
F +1 303-530-8459
www.micromotion.com

International:
Emerson Process Management
Mobrey Measurement
158 Edinburgh Avenue,
Slough, Berks, SL1 4UE, UK
T +44 1753 756600
F +44 1753 823589
www.mobrey.com

